

الدرس الثالث



قصة الأخوين
داستان دو برادر

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ ٣

المعجم

| | | | | | | |
|---------------------------|-------------|---------------------|-------------|----------------------|-------------|-------------------------|
| لطفًا | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | رجاءً | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | پایان | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | آخر |
| رحم کرد / رحم می کند. | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | رَحِمَ / يَرْحَمُ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | آیندگان | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | آخرین |
| راستی، راست گفتن | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | صِدْق | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | یاران، برادران | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | إِخْوَان |
| یاد خوب | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | لِسَانُ صِدْق | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | (مفرد آن: أَخ) | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | |
| ناتوان شد / ناتوان می شود | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | عَجَزَ / يَعْجِزُ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | معذرت خواست / | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | اعتذر / يعتذر |
| دشمن (جمع آن: أعداء) | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | عَدُوٌّ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | معذرت می خواهد | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | |
| خشمگین شد / | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | غَضِبَ / يَغْضَبُ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | ناتوان ترین | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | أَعْجَزُ |
| خشمگین می شود | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | به دست آوردن | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | إِكْتِسَاب |
| خشمگین | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | غَضِبَان | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | تعجب کرد / | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | تَعَجَّبَ / يَتَعَجَّبُ |
| برنده ی پیوند خویشان | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | قَاطِعُ الرَّحِمِ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | تعجب می کند | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | |
| بوسید / می بوسد | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | قَبَّلَ / يُقَبِّلُ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | پُل (جمع آن: جُسُور) | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | جِسْر |
| تقسیم کرد / تقسیم می کند | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | فَسَّمَ / يُفَسِّمُ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | پنداشت / می پندارد | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | حَسِبَ / يَحْسِبُ |
| آشکار کرد / آشکار می کند | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | كَشَفَ / يَكْشِفُ | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | کند / می کند | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | حَفَرَ / يَحْفَرُ |
| انبار (جمع آن: مَخازن) | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | مَخْزَن | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | رفتن | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | ذَهَاب |
| | | | | رحم کننده | ○ ○ ○ ○ ○ ○ | رَاحِم |

جِسْرُ الصَّدَاقَةِ پَل

كَانَ حَمِيدٌ وَسَعِيدٌ أَحْوَيْنِ فِي مَزْرَعَةِ قَمْحٍ.

● حمید و سعید در مزرعه بودند.

فِي أَحَدِ الْإَيَّامِ وَقَعَتْ عِدَاوَةٌ بَيْنَهُمَا وَغَضِبَ الْأَخُ الْكَبِيرُ «حَمِيدٌ» عَلَى الْأَخِ الْأَصْغَرَ «سَعِيدٌ» وَ قَالَ لَهُ: «أُخْرِجْ مِنْ مَزْرَعَتِي»

● در یکی از روزها بین آن‌ها دشمنی‌ای و برادر بزرگ‌تر، حمید، بر برادر کوچک‌تر، سعید، و به او

گفت: از مزرعه‌ی من

و قالت زوجة حميد لزوجة سعيد: «أخرجي من بيتنا»

● و همسر حمید به همسر سعید گفت: «از خانه‌ی ما

فی صباحٍ أَحَدَ الْأَيَّامِ طَرَقَ رَجُلٌ بَابَ بَيْتِ حَمِيدٍ؛ عِنْدَمَا فَتَحَ حَمِيدٌ بَابَ الْبَيْتِ؛ شَاهَدَ نَجَّارًا؛ فَسَأَلَهُ: «مَاذَا تَطْلُبُ مِنِّي؟»

● در صبح یکی از روزها مردی در خانه‌ی حمید را؛ حمید در خانه را؛ نجاری را پس از او پرسید: «از من چه؟»

أَجَابَ النَّجَّارُ: «أَبْحَثُ عَنِ عَمَلٍ؛ هَلْ عِنْدَكَ عَمَلٌ؟»

● نجار پاسخ داد: به دنبال کاری؛ آیا کاری؟

فَقَالَ حَمِيدٌ: «بِالتَّائِيدِ؛ عِنْدِي مُشْكَلَةٌ وَحَلَّهَا بِيَدِكَ.»

● حمید گفت:؛ مشکلی و حل آن

قَالَ النَّجَّارُ: «مَا هِيَ مُشْكَلَتُكَ؟»

● نجار گفت: «مشکل تو؟»

أَجَابَ حَمِيدٌ: «ذَلِكَ بَيْتُ جَارِي، هُوَ أُخِي وَ عَدُوِّي؛ أَنْظِرْ إِلَى ذَلِكَ النَّهْرِ؛ هُوَ قَسَمَ الْمَرْعَةَ إِلَى نِصْفَيْنِ بِذَلِكَ النَّهْرِ؛

● حمید جواب داد: «آن خانه‌ی است. او برادر من و من است؛ به آن رود او مزرعه را با آن رود به دو نیم

أَنَّهُ حَفَرَ النَّهْرَ لِأَنَّهُ غَضِبَانَ عَلَيَّ. عِنْدِي أَخْشَابٌ كَثِيرَةٌ فِي الْمَخْزَنِ؛ رَجَاءً، إِصْنَعُ جِدَارًا خَشِيبًا بَيْنَنَا.»

● او رود را برای این که از من من زیادی در دارم؛ بین ما دیواری چوبی

ثُمَّ قَالَ لِلنَّجَّارِ: «أَنَا أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ وَ أَرْجِعُ مَسَاءً.» عِنْدَمَا رَجَعَ حَمِيدٌ إِلَى مَرْعَتِهِ مَسَاءً تَعَجَّبَ كَثِيرًا.

● سپس به نجار گفت: «من به می‌روم و» هنگامی که حمید به مزرعه‌اش بسیار تعجب کرد.

النَّجَّارُ مَا صَنَعَ جِدَارًا؛ بَلْ صَنَعَ جِسْرًا عَلَى النَّهْرِ؛ فَغَضِبَ حَمِيدٌ وَ قَالَ لِلنَّجَّارِ: «مَاذَا فَعَلْتَ؟! لِمَ صَنَعْتَ جِسْرًا؟!»

● نجار دیواری بلکه پلی بر روی رود ساخت؛ پس حمید و به نجار گفت: «.....؟ پلی ساختی؟!»

فِي هَذَا الْوَقْتِ وَصَلَ سَعِيدٌ وَ شَاهَدَ جِسْرًا فَحَسِبَ أَنَّ حَمِيدًا أَمَرَ بِصُنْعِ الْجِسْرِ.

● در این هنگام سعید رسید و پلی را مشاهده کرد. پس که حمید دستور به پل داده است.

فَعَبَّرَ الْجِسْرَ وَ بَدَأَ الْبُكَاءَ وَ قَبِلَ أَخَاهُ وَ اعْتَذَرَ؛

● پس از پل و شروع به و برادرش را و

ذَهَبَ حَمِيدٌ إِلَى النَّجَّارِ وَ شَكَرَهُ وَ قَالَ: «أَنْتَ ضَيْفِي لثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.»

● حمید به سوی نجار رفت و از او و گفت: «تو برای سه روز هستی»

إِعْتَذَرَ النَّجَّارُ وَ قَالَ: «جُسُورٌ كَثِيرَةٌ بَاقِيَةٌ؛ عَلَيَّ الذَّهَابُ لِصُنْعِهَا.»

● نجار و گفت: «..... زیادی باقی مانده است؛ من برای ساختن آن‌ها

من کلام رسول الله (ص):

• از سخنان رسول خدا (ص):

«إِنَّهُ لَا يَنْظُرُ اللَّهُ إِلَيْهِمَا: قَاطِعَ الرَّحْمِ وَ جَارُ السَّوَاءِ»

• «دو گروه هستند که خدا به آن‌ها: بُرْنَدَه‌ی پِیُونَد خویشان و»

پل باش به جای آنکه دیوار شوی

قواعد

معلم: سلام. محمد دقت کن. با دوستت صحبت نکن. به حرف‌های من بادقت گوش کن. درس امروزو خوب یاد بگیر.

دانش‌آموز: چشم آقا. امروز چرا این‌طوری شروع کردید استاد؟

معلم: ببین موضوع درس امروز فعل امر است. «دقت کن»، «گوش کن»، «یاد بگیر» هم فعل امر هستند امروز می‌خواهیم یاد بگیریم که تو عربی چطوری فعل امر بسازیم. محمد، فعل‌های مضارع مخاطب با چه حرفی شروع می‌شن؟

دانش‌آموز: آقا اجازه، با «ت».

معلم: بله؛ آفرین. اگه یادت نبود ناامید می‌شدم ها! خوب حالا روش ساختن فعل امر برای مفرد مذکر و مفرد مؤنث.

اول حرف «ت» رو حذف می‌کنیم بعد فعل رو مجزوم می‌کنیم.

دانش‌آموز: اجازه چی شد آقا؟! مجزووووم؟!

معلم: بله یه اصطلاحه. یعنی آخر فعل اگر ضمه داشت ساکن می‌شه و اگر «ن» داشت، «ن» حذف می‌شه.



دانش آموز: آقا الان فعل امر ساخته شد؟!

معلم: بعضی موقع‌ها بله بعضی موقع‌ها نه! اگر بعد از حرف مضارع‌ی «ت» به حرف ساکن رسیدیم هنوز کار تموم نشده و اگر به حرف ساکن نرسیدیم کار تمومه. اگر به ساکن رسیدیم باید اول فعل یه همزه بیاریم.

دانش آموز: آقا علامت این همزه چی باشد؟! آ، ا، یا اُ؟

معلم: یه کم صبر کن عزیز من! اگر عین‌الفعل مضارع (حرف دوم از حروف اصلی) ضمه داشت، ضمه و در غیر این‌صورت کسره می‌گیره.

دانش آموز: آقا پس فتحه چی شد؟!

معلم: فعل‌هایی که شما می‌خونید فعلاً یا کسره می‌گیرند یا ضمه. حالا چند تا مثال:

بَذَّهَبَ ← ذَهَبَ (قابل خواندن نیست!) ← پس می‌شه إِذْهَبْ

بَجَلَسِيْنَ ← جَلَسِيْ (قابل خواندن نیست!) ← پس می‌شه إِجْلِسِيْ

بَقْتُلْ ← قَتُلْ (قابل خواندن نیست!) ← پس می‌شه أَقْتُلْ

حالا شما از فعل‌های زیر امر بساز لطفاً:

تَبَحَّثَ ← تَزَرَّعِينَ ←

تَرَفَّعَ ← تَرَجَّعِينَ ←

تَطَلَّبَ ← تَشْكُرِينَ ←

تَخْرُجُ ← تَصْنَعِينَ ←

دانش آموز: بِبَحَّثَ، إِزْرَعِي، إِرْفَعِي، إِرْجِعِي، أَطَلَّبَ، أُشْكُرِي، أُخْرُجِ، إِصْنَعِي

معلم: آفرین. همه‌ی جواب‌ها درست بود.

دانش آموز: اجازه آقا، اون «ن» همیشه حذف می‌شه دیگه؟!

معلم: برای مفرد مؤنث بله حتماً باید حذف بشه.

راستی معنای این فعل‌ها هم که ساده است دیگه امری هستند و با «ب» شروع می‌شن مثل برو، بنشین، بالا ببر، بازگرد، بخواه، سپاسگزاری بکن و ...

امیدوارم درس امروز رو خوب یاد گرفته باشید.

دانش آموز: آقا اجازه، آقا اجازه ... تو کتاب یه جا به جای «إِجْعَلْ» نوشته «إِجْعَلِ» اشکال تاییه؟!

معلم: نه عزیزم. کلمه‌ی بعدیش رو هم نگاه کن «العفو» است. «إِجْعَلِ العفو» چون دو تا حرف ساکن به هم رسیده و

نمی‌شه پشت سر هم خوندش، به آخر فعل کسره داده شده یعنی «إِجْعَلِ العفو».

دانش آموز: ممنون آقا.

تمرین‌ها

الْتَّمَرِینُ الْأَوَّلُ: ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنید.

۱- « رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ».

پروردگارا ایمان آوردیم پس ما را آمرزیدی و به ما رحم کردی و تو بهترین رحم‌کنندگان.

پروردگارا ایمان آوردیم پس ما را بیمارز و به ما رحم کن و تو بهترین رحم‌کنندگان هستی.

۲- هَلْ أَنْتَ تَبَحْثُ عَن عَمَلٍ؟

آیا تو دنبال کاری می‌گردی؟

آیا تو پیرامون کار بحث می‌کنی؟

۳- نَدِمْتُ مِنْ عَمَلِي وَ قَبَّلْتُ يَدَ أُمِّي.

از عملم نادم شدم و قبول کردم که با مادرم دست بدهم. از کارم پشیمان شدم و دست مادرم را بوسیدم.

۴- عَلَيْنَا الذَّهَابُ لِصُنْعِ جِدَارٍ حَسْبِيِّ.

برماست برای ساختن خانه‌ای چوبی برویم. ما باید برای ساختن دیواری چوبی برویم.

۵- رَجَاءً، اجْلِسْ عِنْدَنَا عَلَى الْأَرْضِ.

لطفاً نزد ما روی زمین بنشین. به امید آن که کنار ما بر زمین بنشینی.

۶- اِذْهَبِي إِلَى غُرْفَتِي وَ اجْلِسِي جَوَّالِي.

به اتاقم برو و تلفن همراهم را بیاور. به اتاقم رفتم و تلفن همراهم را آوردم.

۷- أَنْتِ تَعْلَمِينَ أَنَّ الْمَصْنَعَ بِحَاجَةٍ إِلَى ثَلَاثَةِ عُمَّالٍ.

تو می‌دانی که کارخانه به سه عاَلت نیازمند کمک است. تو می‌دانی که کارخانه به سه کارگر نیازمند است.

الْتَّمَرِینُ الثَّانِي: ترجمه‌ی ناقص را کامل کنید.

۱- حَفَرَ الْعُمَّالُ النَّهْرَ وَ صَنَعُوا جِسْرًا جَمِيلًا عَلَيْهِ:

..... رودخانه را کردند (ایجاد کردند) و روی آن زیبایی ساختند.

۲- شَاهِدَ شُرْطِيُّ الْمُرورِ تَصَادُمَ السَّيَّارَاتِ بِدَقَّةٍ:

پلیس راهنمایی و رانندگی ماشین‌ها را با دقت مشاهده کرد.

۳- الطَّالِبَةُ تَلْعَبُ كُرَّةَ الْمِنْصَدَةِ مَعَ مُدَرِّسَتَيْهَا:

دانش‌آموز با معلمش بازی می‌کند.

۴- لَمَّا رَأَى الْوَلَدُ وَجَهَ أَبِيهِ عَلِمَ أَنَّهُ بِحَاجَةٍ إِلَى الْمُسَاعَدَةِ:

هنگامی که پسر، پدرش را دید پی برد که او به نیاز دارد.

۵- الْعِلْمُ وَالْمَالُ يَسْتُرَانِ كُلَّ عَيْبٍ وَالْجَهْلُ وَالْفَقْرُ يَكْشِفَانِ كُلَّ عَيْبٍ:

دانش و ثروت هر عیبی را و نادانی و تنگدستی هر عیبی را

۶- يَا أُمَّي، اِسْمَعِي كَلَامَ زَوْجِيكَ:

مادرم، سخن همسرت را

۷- أَحْسَبُ أَنْكُمْ تُسَافِرُونَ بِالطَّائِرَةِ:

گمان می‌کنم شما با سفر می‌کنید.

۸- خَرَجَتْ الْعُصْفُورَةُ مِنْ عَشَّهَا صَبَاحًا وَ رَجَعَتْ مَسَاءً:

گنجشک صبح از اش خارج شد و بازگشت.

۹- ضَحِكَ السَّنَجَابُ وَ سَأَلَ الْعَرَالَ: لِمَاذَا أَنْتَ غَضْبَانٌ؟

سنجاب و از آهو پرسید: چرا هستی؟

۱۰- ذَلِكَ الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ لِإِكْتِسَابِ الثَّوَابِ:

آن مرد قبور شهداء را برای می‌شوید.



🌟 **التَّمَرِينُ الثَّلَاثُ:** با توجه به فعل‌های مضارع زیر فعل امر بنویسید، سپس آن‌ها را ترجمه کنید.

- | | | |
|---|---|---------------|
| ۱- تَحْفِرُ (می‌کند) | ← | (.....) |
| ۲- تَكْشِفِينَ (آشکار می‌کنی) | ← | (.....) |
| ۳- تَغْضَبُ (خشمگین می‌شوی) | ← | (.....) |
| ۴- تَرْحَمِينَ (رحم می‌کنی) | ← | (.....) |
| ۵- تَخْرُجُ (خارج می‌شوی) | ← | (.....) |
| ۶- تَفْتَحِينَ (باز می‌کنی) | ← | (.....) |
| ۷- تَسْأَلُ (می‌پرسی) | ← | (.....) |
| ۸- تَبْحَثِينَ عَنِ (دنبال ... می‌گردی) | ← | (.....) |
| ۹- تَطْرُقُ (می‌کوبی) | ← | (.....) |
| ۱۰- تَصْعَعِينَ (می‌سازی) | ← | (.....) |
| ۱۱- تَطْلُبُ (درخواست می‌کنی) | ← | (.....) |
| ۱۲- تَذْهَبِينَ (می‌روی) | ← | (.....) |
| ۱۳- تَفْعَلُ (انجام می‌دهی) | ← | (.....) |
| ۱۴- تَنْظُرِينَ (نگاه می‌کنی) | ← | (.....) |

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ: جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

- ١- اِفْعَلِي عَمَلَكِ وَاَهْرُبِي:
- ٢- الْعَبُّ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ:
- ٣- لَمَّا ذَهَبَتْ إِلَى الضِّيَافَةِ فَاجْلِسْ عِنْدَ أَبِيكَ:
- ٤- أَنْصُرِي صَدِيقَاتِكَ فِي الْمَشَاكِلِ:
- ٥- أَكْتُبْ مَا تَقُولُ:
- ٦- اِفْذِفِي الشَّبَكَةَ فِي الْبَحْرِ:
- ٧- اِفْطَعْ الْأَخْشَابَ لِصُنْعِ جِسْرِ:
- ٨- اِقْرَأِي دُرُوسَكَ بِدِقَّةٍ:
- ٩- الْبَسْ مَلَابِسًا جَمِيلَةً:
- ١٠- اِجْلِبِي لَنَا طَعَامًا لَذِيذًا:

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ: در جمله‌های زیر، فعل و نوع آن را تشخیص دهید و سپس جمله را ترجمه کنید.

- ١- هُوَ لَاءِ الْجِرَانُ يَرْجِعُونَ مِنَ الضِّيَافَةِ. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٢- أَنْتُمْ خَدَمْتُمُ اللَّغَةَ الْفَارْسِيَّةَ كَثِيرًا. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٣- يَا أَيُّهَا الطَّالِبُ، اِقْبَلْ كَلَامَ مُدَرِّسِكَ. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٤- أَنَا فَحَصْتُ الْمَرَضَى أَمْسًا. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٥- يَا جَدَّتِي، اُعْبُرِي الشَّارِعَ بِدِقَّةٍ. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٦- يَشْرَبُ الْفَرَّخَانُ الْمَاءَ بِسُرْعَةٍ. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٧- هُوَ بَقِيَ فِي بُوْشَهْرٍ مِنَ الْإِثْنَيْنِ إِلَى الْخَمِيسِ. فعل: نوع:
ترجمه:
- ٨- يَا أَيُّهَا التَّلْمِيذَةُ، اِسْمَحِي لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ. فعل: نوع:
ترجمه:

🌐 **التمرین السَّادِسُ:** در هر ردیف کلمه‌ی ناهماهنگ را مشخص کنید.

- | | | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> صَبَاحًا | <input type="checkbox"/> نَارًا | <input type="checkbox"/> مَسَاءً | <input type="checkbox"/> لَيْلًا |
| <input type="checkbox"/> مُمَرِّضٌ | <input type="checkbox"/> حَلَوَانِيٌّ | <input type="checkbox"/> طَبَّاحٌ | <input type="checkbox"/> مَطْعَمٌ |
| <input type="checkbox"/> يَتَصَادَمُ | <input type="checkbox"/> يُنَادِي | <input type="checkbox"/> إِشْرَحُ | <input type="checkbox"/> يُجِبُّ |
| <input type="checkbox"/> مِئْشَفَةٌ | <input type="checkbox"/> مُخْتَبِرٌ | <input type="checkbox"/> مُسْتَشْفَى | <input type="checkbox"/> مَخْرَنٌ |

🌐 **التمرین السَّابِعُ:** آنچه خواسته شده را بنویسید.

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| ۱- مَخْرَنٌ ← جمع مکسر | ۲- إِخْوَانٌ ← مفرد |
| ۳- جِسْرٌ ← مثنی | ۴- مُحَافَظَةٌ ← جمع سالم |
| ۵- قَاطِعٌ ← جمع سالم | ۶- اِبْدَأُ بِـ ← مضارع |
| ۷- نَجَعُ ← ماضی (فَعَلٌ) | ۸- تَجْعَلِينَ ← امر |
| ۹- صَدِيقٌ ← مؤنث | |

🌐 **التمرین الثَّامِنُ:** کلمات مترادف و متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

«يَسْتُرٌ - قُدْرَةٌ - طَالِبٌ - عَجَزٌ - عَرَفَ - يَكْشِفُ - سَأَلَ - عَلِمَ - تَلْمِيزٌ - أَخَوَاتٌ - أَجَابَ - إِخْوَةٌ»

- | |
|-----------------------------------|
| ۱- ≠ ۲- ≠ |
| ۳- ≠ ۴- ≠ |
| ۵- = ۶- = |

🌐 **التمرین التَّاسِعُ:** درستی یا نادرستی جمله‌های زیر را براساس حقیقت مشخص کنید. (✓، ×)

- ۱- المِئْشَفَةُ شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ. ()
- ۲- الْفَصْلُ الرَّابِعُ فِي السَّنَةِ شِتَاءٌ. ()
- ۳- الْفَطْوْرُ طَعَامٌ نَاكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ. ()
- ۴- مَرَقْدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَ التَّاسِعِ (عليهما السلام) فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ. ()
- ۵- الْأَزْهَارُ سَبَبُ جَمَالِ الْخَرِيفِ. ()

- ٦- المُسْتَوْصَفُ مَكَانٌ لِقَحْصِ الْمَرْضَى. ()
- ٧- لِلْفَائِزِ الثَّانِي جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ. ()
- ٨- الْيَوْمُ الثَّالِثُ فِي الْأُسْبُوعِ يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ. ()
- ٩- الْمُسْتَشْفَى مَكَانٌ يَرْقُدُ فِيهِ الْمَرْضَى لِلْعِلَاجِ. ()
- ١٠- الْعَامِلُ يَعْمَلُ فِي الْإِدَارَةِ وَ الْمَوْظَّفُ يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ. ()

التمرين العاشر: جملة‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



٢- رَجَاءٌ، إِسْمَعَى كَلَامَ أُمِّكَ.



١- رَجَاءٌ، إِجْلِبْ لِي الْكِتَابَ.

التمرين الحادي عشر: ترجمه‌ی صحیح آیات و احادیث زیر را انتخاب کنید.

١- « وَ اجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ »

یاد خوبی از من برای آیندگان قرار بده.

مرا در آینده دارای زبانی راستگو قرار بده.

٢- « رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ »

به پروردگاران ایمان آوردیم، پس ما را با گواهی‌دهندگان نوشت.

پروردگارا، ایمان آوردیم پس ما را با گواهی‌دهندگان بنویس (به حساب آور).

٣- « وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ »

گروه کافران را یاری کردیم.

ما را در برابر گروه کافران یاری کن.

۴- لَا يَشْكُرُ اللَّهُ مَنْ لَا يَشْكُرُ النَّاسَ.

- کسی که از خدا تشکر نکند، از مردم نیز تشکر نمی‌کند.
- کسی که از مردم تشکر نمی‌کند (در حقیقت) از خدا تشکر نمی‌کند.

۵- أَعْجَزُ النَّاسِ مَنْ عَجَزَ عَنِ اِكْتِسَابِ الْاِخْوَانِ.

- ناتوان‌ترین مردم کسی است که از به دست آوردن یاران (دوستان) ناتوان شود.
- ناتوانی مردم در به دست آوردن یاران (دوستان) می‌باشد.

۶- إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ، فَاجْعَلِ الْعَفْوَ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ.

- هرگاه توانستی که با دشمنت بجنگی، پس خدا را شکر کن تا تو را به خاطر این عملت، مورد بخشش قرار دهد.
- زمانی که بر دشمنت پیروز شدی، به شکرانه‌ی پیروز شدن بر او، بخشش کن.

۷- اِعْلَمْ أَنَّ النَّصْرَ مَعَ الصَّبْرِ.

- بدان که یاری همراه صبر می‌باشد.
- میدانی که یاری با صبر است.

پرسش‌های چهارگزینه‌ای

- ۱- ترجمه‌ی درست «عندی مشکلةٌ و حلّها بیدک. أبحثُ عن عملٍ؛ هل عندک عملٌ؟» در کدام گزینه آمده است؟
- (۱) مشکلی دارم و حل آن در اختیار توست. دنبال کاری بگرد، آیا تو کاری داشتی؟
 - (۲) مشکل کوچکی دارم که تو می‌توانی آن را حل کنی. دنبال کاری گشتم؛ آیا تو کاری داری؟
 - (۳) مشکلی دارم و حل آن به دست توست. به دنبال کاری می‌گردم آیا تو کاری داری؟
 - (۴) نزد من مشکلاتی است و حل آن‌ها به دست توست. دنبال کاری بگرد؛ آیا کاری داری؟
- ۲- ترجمه‌ی درست عبارت «عندی أخشاب كثيرةٌ فی المخازن؛ رجاءً، إصنع جداراً خشيباً بیننا» کدام است؟
- (۱) چوب‌های زیادی در انبارها دارم؛ لطفاً دیواری چوبی میان ما بساز.
 - (۲) چوب‌های زیادی در انبار داریم؛ لطفاً یک دیوار از چوب‌ها بین ما بساز.
 - (۳) چوب‌های زیادی در انبارها دارم، امیدوارم دیواری چوبی میان ما بسازی.
 - (۴) چوب زیادی در انبارهای من موجود است، لطفاً دیواری چوبی برای ما بساز.
- ۳- در کدام گزینه ترجمه‌ی هر دو کلمه درست است؟
- (۱) لسان صدق: یاد خوب / يعجز: ناتوان شد
 - (۲) قَسَمَ: سوگند خورد / قَبَّلَ: پذیرفت
 - (۳) صدق: راستی / ذَهَاب: رفتن
 - (۴) يَحْسَبُ: می‌پنداشت / كَشَفَ: آشکار کرد
- ۴- ترجمه‌ی درست کلمات «أخِرِينَ، إِخْوَان، اِكْتِسَاب، راحِم» کدام است؟
- (۱) پایان‌ها، برادران، به‌دست آورد، رحم‌کننده
 - (۲) آیندگان، یاران، به‌دست آوردن، رحم‌کننده
 - (۳) آیندگان، یاران، به‌دست آوردن، رحم کرد
 - (۴) پایان‌ها، برادران، به‌دست آورد، رحم‌شده
- ۵- ترجمه‌ی کدام گزینه درست است؟
- (۱) جِسورٌ كثيرةٌ باقية، علیّ الذهاب لُصنعها: پل‌های زیادی باقی است من باید برای ساختن آن‌ها بروم.
 - (۲) عبرتُ الجِسر و بدأتُ بالبيكاء و اعتذرتُ: از پل عبور کردم و گریه‌ام شروع شد درحالی‌که عذرخواهی می‌کردم.
 - (۳) أنظر الی ذلک التهر، انه غضبانٌ: به این رود نگاه کن، او خشمگین است.
 - (۴) النجار ما صنع جداراً؛ بل صنعَ جسرأ: آنچه نجار ساخت دیوار نبود بلکه پلی ساخته بود.
- ۶- ترجمه‌ی کدام گزینه نادرست است؟
- (۱) لا ينظر الله الی قاطع الرّحم و جارالسوء: خدا به انسان بی‌رحم و همسایه‌ی بد نمی‌نگرد.
 - (۲) بعد تصادم سیّارتین یأتی شرطی المرور: بعد از تصادف دو ماشین پلیس راهنمایی و رانندگی می‌آید.
 - (۳) ربّنا آمنا فاکتبنا مع الشاهدین: پروردگارا ما ایمان آوردیم پس ما را با شاهدان بنویس.
 - (۴) أنصرنا علی القوم الکافرین: ما را بر قوم کافران یاری کن.
- ۷- حدیث شریف «لا یشکر الله من لا یشکر الناس» با کدام حدیث زیر هم‌معنا و هم‌مفهوم است؟
- (۱) اعجز الناس من عجز عن اکتساب الإخوان.
 - (۲) اذا قدرت علی عدوّک؛ فاجعل العفو شکرأ للقدرة علیه.
 - (۳) من لم یشکر المخلوق لم یشکر الخالق.
 - (۴) اعلم أنّ النصر مع الصبر.

۸- مفهوم دو بیت زیر با کدام گزینه تناسب بیش‌تری دارد؟

«گر بر سر نفس خود امیری مردی و بر دگری خرده‌نگیری مردی»

- مردی نبود فتاده را پای زدن (۱) اعجز الناس من عجز عن اكتساب الإخوان.
 (۲) اذا قدرت على عدوك؛ فاجعل العفو شكراً للقدرة عليه.
 (۳) من لا يشكر الله من لا يشكر الناس.
 (۴) اعلم أنّ النصر مع الصبر.

۹- در کدام گزینه فعل امر به کار نرفته است؟

- (۱) اعلم أنّ النصر مع الصبر.
 (۲) اذا قدرت على عدوك فاجعل العفو شكراً للقدرة عليه.
 (۳) ربّنا آمنا فاكبتنا مع الشاهدين.
 (۴) أعجز الناس من عجز عن اكتساب الإخوان.

۱۰- مکان نجعل و نحفظ فيه اشیاء مختلفة

- (۱) الجسر (۲) المصنع (۳) الرّصيف (۴) المخزن

۱۱- جاهای خالی با کدام کلمات کامل می‌شود؟ - لِمَ انتَ وحیدٌ؟ مع زملاء.....

- (۱) العبی - ک (۲) العبّ - ک (۳) العبی - ک (۴) العبّ - ک

۱۲- کدام گزینه از نظر معنا و در عالم واقع نادرست است؟

- (۱) الموظفون يعملون فی الإدارات.
 (۲) المستشفى مكان یرقد فیهِ المرضی للعلاج.
 (۳) بعد تصادم سيارتین یأتی شرطیّ المرور.
 (۴) مرقد الامام الثالث فی مدینة مشهد فی محافظة خراسان.

۱۳- در کدام گزینه هر سه نوع جمع به کار رفته است؟

- (۱) صالحات، راحمون، صعب (۲) جسرین، مرّضی، ابیات (۳) راحمین، تلمیذتان، أعداء (۴) إخوان، تلامیذ، زمیلات

۱۴- گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید: «..... من فی الارض یرحمک من فی السماء»

- (۱) اِسْمَع (۲) اِغْلَمَ (۳) اِرْحَمَ (۴) اُسْجِدَ

۱۵- کدام گزینه با بقیه متفاوت است؟

- (۱) جمال - قُبِح (۲) لَمّا - عندما (۳) تلمیذ - طالب (۴) کَتَمَ - سَتَرَ

۱۶- کلمه‌ی انتخاب‌شده برای کدام گزینه نادرست است؟

- (۱) جاؤنا یعمل فی الكراسی ← مصنع
 (۲) ظلمتُ صدیقک فهو علیک ← خُسران
 (۳) عَجَزَ المریضُ ف فی المستشفى ← رَقَدَ (۴) سعیدٌ المزرعة الی نصفین بذلک النهر ← قَسَمَ

۱۷- کدام فعل کامل‌کننده‌ی جمله است؟ «یا أُختی؛ رجاء، من هذا الماء»

- (۱) اِشْرَب (۲) شَرِبْتَ (۳) تَشْرَب (۴) اِشْرَبِی

۱۸- کدام گزینه فعل امر است؟

- (۱) اَعْجَزُ (۲) اِسمعی (۳) اَشْرَبُ (۴) اِعْتَدَرُ

۱۹- مفهوم قسمت مشخص‌شده در آیه‌ی شریفه‌ی «إِجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ» کدام است؟

- (۱) یاد خوب (۲) زبان راستگو (۳) زبان خوب (۴) یاد راستی

- ٢٠- «نَحْنُ الى المكتبة غداً كما انتِ اليها أمسِ» فعلهاى كامل كندهى عبارت کدام اند؟
 (١) سيذهبُ - تذهيبنَ (٢) سندهبُ - تذهيبنَ (٣) سندهبُ - ذهبتِ (٤) ذهبنَا - ذهبتِ
- ٢١- فعل امر در کدام گزینه نادرست ساخته شده است؟
 (١) تشكرينَ ← اُشكرى (٢) تَصْنَعُ ← أَصْنَعُ (٣) تَجْلِسِينَ ← اِجْلِسِي (٤) تَنْصُرُ ← اُنْصُرُ
- ٢٢- در کدام گزینه دو عبارت با هم ارتباطى ندارند؟
 (١) ناتوان ترين مردم ← من عجز عن اكتساب الإخوانِ. (٢) از خدا سپاس گزاري نمى كند ← من لا يشكرُ الناس (٣) بيروزي ← مع الصبرِ (٤) دانش و ثروت ← يكشفان كلَّ عيبٍ.
- ٢٣- کدام كلمه برای جای خالی مناسب نیست؟ «يا إلبى مَعَنَا كَرَةَ الْمَنْضِدَةِ»
 (١) فاطمة (٢) صديقي (٣) زميلتي (٤) أمي
- ٢٤- عبارت مقابل را بخوانيد: «ذهبَ حميدٌ الى النَّجَارِ و شَكَرَهُ و قَالَ «انْتَ ضيفي لثلاثةِ أيامٍ» اعتذر النجار و قَالَ: «جسورٌ كثيرةٌ باقيةٌ، علىَّ الذهابِ لِنَعْمِهَا» برای نَجَّار کدام صفت را می توان مناسب تر دانست؟
 (١) هادئ (٢) صادق (٣) ذكي (٤) غضبان
- ٢٥- کدام كلمه ی زیر جمع است؟
 (١) إخوان (٢) غضبان (٣) إحسان (٤) حُسران

برای علاقه‌مندان (١)

«لقد شاع بين الناس أن الاطفال المُصابين (مبتلا) بالأنفلونزا أو الزكام يحتاجون الى كميةٍ من فيتامين C عند تناولهم الأسبيرين أو استعمال البنسيلين. فَنَرَى (می بینیم) الوالدين يحرضان على أن يُطعما الاطفال كميات من البرتقال و الليمون ... لوجود فيتامين C فى هذه الفواكه، و هذا خطأ شائع! لأنّ مادّة الاسبرين تُتلف (تلف می کند) فيتامين C ... كما أنّ فيتامين C نفسه يُبطل تأثير البنسيلين، فتكون النتيجة هدر القيمة الغذائية لعصير (ماء) الليمون و البرتقال و إبطال تأثير الدواء ...»

- ٢٦- ما هو الاعتقاد الخاطيء بين الناس؟
 (١) المُصابون بالزكام يحتاجون الى فيتامين C.
 (٢) الاسبيرين يُتلف فيتامين C الموجود فى الفواكه.
 (٣) عند اصابة الاطفال بالزكام يُستعمل البنسيلين أحياناً.
 (٤) عند استعمال البنسيلين علينا بتناول البرتقال و الليمون.
- ٢٧- متى يبطل تأثير الأسبيرين؟
 (١) اذا استعملناه مع البرتقال.
 (٢) عند استعماله مع البنسيلين.
 (٣) ان لم تتناوله مع الليمون.
 (٤) حين عدم تناول فيتامين C.
- ٢٨- لماذا استعمال فيتامين C مع البنسيلين خطأ؟ - لانّ
 (١) تأثير فيتامين C يزول!
 (٢) المريض يمكن أن يموت!
 (٣) الطفل لا يُحبّ استعمال البنسيلين!
 (٤) هذا اسراف، و الله لا يُحبّ المُسرفين!
- ٢٩- عيّن الصحيح:
 (١) الاسبيرين يهدر القيمة الغذائية للاطعمة!
 (٢) لا يُفيد البنسيلين للشفاء من مرض الانفلوانزا!
 (٣) فى مرض الزكام لاتتناولوا البرتقال و الليمون معاً!
 (٤) علينا بالاجتناب من تناول فيتامين C مع بعض الادوية!

برای علاقه‌مندان (٢)

«في القرن الثامن عشر الميلادي اخترعوا الآلة البخارية، و باختراعها انتشرت القطارات و السيارات في جميع بلدان العالم، و لا توجد (يافت نمی شود) الآن مدينة كبيرة او صغيرة تخلو منها. فالقطارات اضافة الى نقل الناس و تسهيل سفرهم، تحمل المواد و الاشياء المختلفة و تنقلها من مكان الى آخر و هي تقطع (می پیماید) المسافات البعيدة جداً. ففي سنة ١٨٢٩ م صنعوا نوعاً خاصاً من الآلات البخارية كانت لها قدرة عظيمة. و صارَ استخدامُ القطارات وسيلة مناسبة للنقل.»

٣٠- مَيِّز الصحيح للفراغ في العبارة التالية: «استخدامُ القطارات».

(١) للمسافات بعيدة جداً فقط.

(٢) وسيلة غير مناسبة للنقل.

(٣) العظيمة بدأ في سنة ١٨٢٩ م.

(٤) وسيلة مناسبة للنقل.

٣١- مَيِّز الصحيح فيما يلي:

(١) تقطع القطارات المسافات بين المدن.

(٢) تخلو المدن الكبيرة و الصغيرة اليوم من القطارات.

(٣) في القرن ١٧ صنعوا نوعاً خاصاً من الآلات البخارية.

(٤) في سنة ١٨٢٩ اخترعوا آلة البخارية.

٣٢- مَيِّز الخطأ للفراغ: «القطارُ».

(١) ينقل الناس في سفرهم.

(٢) يحمل المواد و الاشياء المختلفة.

(٣) يتحرّك في البحار.

(٤) وسيلة مناسبة في الحمل و النقل.

پاسخ‌برگ

| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٥ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٦ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٧ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٨ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٩ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٣٠ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٣١ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٣٢ |

| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٧ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٨ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٩ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٠ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢١ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٢ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٣ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢٤ |

| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٩ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٠ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١١ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٢ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٣ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٤ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٥ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١٦ |

| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٣ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٤ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٥ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٦ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٧ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٨ |